

敦煌曲子词选读

DUNHUANG QUZICI XUANDU



郑宝生
编著



敦煌文艺出版社

敦煌曲子词选读

DUNHUANG QUZICI XUANDU



郑宝生 编著



敦煌文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

敦煌曲子词选读 / 郑宝生编著. -- 兰州 : 敦煌文艺出版社, 2017. 8

ISBN 978-7-5468-1371-4

I. ①敦… II. ①郑… III. ①敦煌学—词(文学)—诗词研究 IV. ①I207.23

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第199360号

敦煌曲子词选读

郑宝生 编著

出 版 人: 王永生

责任编辑: 杨继军

助理编辑: 赵润瑜

装帧设计: 魏 婕

敦煌文艺出版社出版、发行

地址: (730030) 兰州市城关区读者大道568号

邮箱: dunhuangwenyi1958@163.com

博客(新浪): <http://blog.sina.com.cn/lujiangsenlin>

微博(新浪): <http://weibo.com/1614982974>

0931-8773084(编辑部) 0931-8773235(发行部)

甘肃兴方正彩色数码快印有限公司印刷

开本 880毫米×1230毫米 1/32 印张 5.75 插页 3 字数 115千

2017年12月第1版 2017年12月第1次印刷

印数: 1~2000

ISBN 978-7-5468-1371-4

定价: 28.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换。

本书所有内容经作者同意授权, 并许可使用。

未经同意, 不得以任何形式复制转载。

前 言

中国自古是一个音乐的国度。隋唐时期，汉族传统音乐和西域音乐相融合，产生了一种艺术性很高的歌舞音乐——燕乐。当燕乐在宫廷等重要场合中演奏的时候，人们依照不同的曲调填写了许多歌词。这些歌词称作“曲子词”，简称“词”。中国的诗歌源远流长，春秋的时候，孔子辑录古代诗歌三百首为《诗》，分为风、雅、颂三个部分，唐朝的时候，诗歌已经相当成熟，产生了大量优秀作品，成就了许多优秀诗人。词是从诗歌中分离出来的一种，作词的多为一些艺人或者下层知识分子，起初不为人们看重，多为玩赏之作，后来渐渐登上大雅之堂。词依据不同的曲调，首先有一个词牌，后来依据内容，可以有一个标题。不同的曲调，长短不同，字数不同。长的叫“长调”，短的叫“小令”，适中的叫“中调”。有的一段，有的两段。两段的，就分为上下阕，又叫上下片，也有三叠四叠的。由于词体是由众多词调构成的，这些词调根据其原本的乐曲类型，分为令、引、近、慢四种。曲子词在句式、平仄、押韵上都有规定。看词的内容如何，首先要看写词的人是谁。敦煌曲子词，由于作者以下层人居多，它的内容就比较广泛。文人词，一开始写艳情的占多数，或者以艳情的



内容来寄托什么。这些词多会写到女人的美貌、衣服和女人的爱恋以及闺怨闲愁等等。宋朝苏轼以后，词的内容大变，“读其词而入其境如见其人，江山气象，人物风流，高情逸耿介旷达，而绝异于传统小词的女儿情态；读其词可以感奋激昂以壮击楫中流渡江复国之雄气，也可以宁静澹泊东篱种菊洁身自好”。

1900年，敦煌藏经洞打开，从中发现了大量的手抄民间曲子词。王重民先生所辑的《敦煌曲子词集》有160余首，任二北的《敦煌曲校录》增至500余首，内容相当广泛，“有边客游子之呻吟，忠臣义士之壮语，隐君子之怡情悦志，少年学子之热望与失望，以及佛子之赞颂，医生之歌诀，莫不入调。其言闺情与花柳者，尚不及半”。其中最突出的是歌颂爱国之情的作品。由于作者大多出自下层，没有太多束缚，自由有灵性，质朴而天然，语言口语化，有垫字，有俚语，浅显明白，感情浓烈而真挚，有的情节感人、场面生动、人物形象鲜明，如在眼前，鼻息扑面。《鹧踏枝·叵耐灵鹊多谩语》《虞美人·东风吹绽海棠开》《菩萨蛮·枕前发尽千般愿》《浣溪沙·五两竿头风欲平》等这样脍炙人口的作品比比皆是。

敦煌为什么会有大量的曲子词？因为敦煌是丝绸之路南、中、北道的交汇点，东西文化首先在这里汇集。在地理上远离中原，战乱波及较少。地处绿洲和戈壁交接处，人心思定，人们对宗教相当虔诚，抄写经卷又是人们赎罪获得功德的手段，种种原因，当地各种人物的词作和外来的词作，就像泉源涌出，又像百川到海，气

象万千，横无际涯。但是，由于抄写者文化水平普遍较低，人们往往把抄写当作修行活动，并不用来研究或者传播交流，抄的人有时甚至不知道自己抄的是什么，所以错别字多，增字、减字随意，有些文辞不通，不知所云。好在后世研究者颇多用功，使敦煌曲子词逐渐露出庐山真面目。

这个选读本是我读敦煌曲子词的所得，有许多理解跟别人不一样，谬误肯定不少。现在把它辑录出来，是想和大家进行交流，希望得到批评指正。这个本子的意义是普及，所作注解力求简洁明了，解析简短，给读者留出了一定的想象空间，希望能够得到再创造。

郑宝生

2017年3月



鹊踏枝	001
定风波	003
凤归云	004
天仙子	009
竹枝子	012
洞仙歌	014
破阵子	017
柳青娘	023
倾杯乐	025
内家娇	028
御制林钟商内家娇	030
拜新月	032
抛球乐	035
鱼歌子	036

喜秋天	039
虞美人	041
菩萨蛮	042
西江月	059
浣溪沙	062
献忠心	075
御制曲子	079
山花子	082
临江仙	083
酒泉子	085
望江南	088
感皇恩	095
谒金门	099
生查子	103
定风波	105
望远行	112
婆罗门	113
苏幕遮	116
长相思	119
鱼歌子	121
送征衣	123
别仙子	124

南歌子	125
杨柳枝	132
捣练子	133
献忠心	135
赞普子	136
泛龙舟	137
郑郎子	138
水调词	139
乐世词	140
更漏子 (温庭筠作)	142
更漏长 (欧阳炯作)	143
失调名	144
苏幕遮 大唐五台曲子	153
斗百草	160
阿曹婆	163
何满子	165
剑器词	168
木兰花	170
五更转	171
十二时	174

鹊踏枝

—

叵耐灵鹊多谩语^①，送喜何曾有凭据？几度飞来活
捉取^②，锁上金笼休共语^③。 比拟好心来送喜^④，谁
知锁我在金笼里。欲他征夫早归来，腾身放我向青云
里。

① 叵（pǒ）耐：不可容忍，可恶。叵：不可。灵
鹊：喜鹊，民间认为，喜鹊临门是吉祥征兆。

② 捉取：捉住。

③ 休共语：不要同他说话，不要理睬他。

④ 比拟：本来打算。比，本来；拟，打算。

这阙词写一个怨妇思念征夫到不讲理的程度。一个
好心报喜的喜鹊被错怪直至被捉，喜鹊企盼征夫归来，
那时候自己才能重获自由。起初是一人思夫，后来变为
一人一鹊的企盼。全文写出了怨妇和喜鹊的心理活动，
言简意丰。问答体和拟人化手法，充分反映了民间文学
的艺术特点。



二

独坐更深人寂寂，忆念家乡，路远关山隔^①。寒雁飞来无消息，教儿牵断心肠忆^②。仰告三光珠泪滴，教他耶娘，甚处传书觅^③。自叹宿缘作他邦客，辜负尊亲虚劳力^④。

① 更深：夜深，一夜分五更。关山：关隘和大山。隔：阻隔。

② 寒雁：秋天大雁南飞，所以叫寒雁。无消息：古有大雁传书的典故，这里讲虽有大雁飞来，但是没有带来消息。儿：我。牵断心肠：因思念牵挂而肠断，表示思虑至深。

③ 仰告：抬头向天祷告。三光：日月星。他：语助词，含有“那个”的意思。耶娘：爸妈，父母。甚处：什么地方，哪里。传书觅：写信寻找。

④ 宿缘：前世的业缘。他邦：外地、他乡。客：客居，流浪。尊亲：父母。虚劳力：白白养育。

这是一阙表现漂泊在外的游子思念家乡、想念父母的词。上阙写出了作者在夜深人静的时候独自思念家乡的场景，他想到离家遥远，关山阻隔，秋天到来大雁尚且南飞，自己却一点家乡的消息都没有，顿时心肠寸断。下阙由向天祷告想到父母得不到儿子消息又无处寻觅的痛苦。最后他感叹，由于前世的业缘，自己命该流落他乡，可怜父母白白养育自己（因为父母得不到应有的孝敬）。



定风波

—

攻书学剑能几何^①？争如沙塞骋倭啰^②，手持绿沉枪似铁^③。明月，龙泉三尺斩新磨^④。堪羨昔时军伍，漫夸儒士德能多，四塞忽闻狼烟起^⑤。问儒士，谁人敢去定风波？

二

征战倭啰未足多^⑥，儒士倭啰转更加^⑦，三策张良非恶弱^⑧。谋略，汉兴楚灭本由他。项羽翹倨无路^⑨，酒后难消一曲歌^⑩，霸王虞姬皆自刎。当本^⑪，便知儒士定风波。

① 攻书学剑：汉代司马相如“少时好读书，学击剑”，后人遂以“书剑”作为士子特征。

② 争：怎。骋：逞。倭啰：聪明伶俐，机灵能干。

③ 绿沉枪：古代名枪。绿沉，深绿色。

④ 龙泉：古名剑，泛指宝剑。斩新：崭新。



⑤ 狼烟：烽火，指战争。

⑥ 多：称道，赞许。

⑦ 转：反而。加：超过。

⑧ 三策：疑为“献策”，因音近而误读。恶弱：恶，不好的；弱，低下的。

⑨ 翘据：翘，翘首，看。倨：占据，这里指进退。

⑩ 一曲歌：指项羽的“力拔山兮气盖世，时不利兮骓不逝。骓不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何”。

⑪ 当本：原本。

这两阙词是一个整体。前阙是武士向文士诘难，后阙为文士回答武士。两阙互相补充，表面看是文武互比高低，其实说明一个道理，就是当国家遇到“风波”的时候，需要文武双方的人才去“定”。

凤归云

—

征夫数载，萍寄他邦^①。去便无消息，累换星霜^②。
月下愁听砧杵起^③，寒雁南行。孤眠鸾帐里^④，枉劳魂梦^⑤，
夜夜飞扬。想君薄行^⑥，更不思量^⑦。谁为传书与^⑧？
表妾衷肠^⑨。倚牖无言垂血泪，暗祝三光^⑩。万般无奈处^⑪，

一炉香尽，又更添香^⑫。

① 萍：像浮萍一样。寄：漂泊。邦：领域，城邦。

② 累：多次。换：更换。星霜：星斗和秋霜。

③ 砧杵 (zhēn chǔ)：捣衣之具，砧为垫石，杵为棒槌。

④ 鸾帐 (luán zhàng)：指夫妻共用的床帐。

⑤ 枉：白白地。劳：烦劳。

⑥ 薄行：薄情的举动。

⑦ 更：再。不思量：不想念。

⑧ 与：给予。

⑨ 妾：女子自己的谦称。

⑩ 三光：日、月、星。

⑪ 万般：多种。无奈：无可奈何。

⑫ 更：更换。

本词写一个妇女的愁思。由于丈夫在外打仗，几年来无音讯，她写信无处投，万般无奈，只能梦中思念，焚香暗祝。

二

绿窗独坐^①，修得君书^②。征衣裁缝了，远寄边隅^③。
想你为君贪苦战^④，不惮崎岖^⑤。终朝沙碛里，只凭三尺^⑥，
勇战奸愚。 岂知红脸^⑦，泪滴如珠。枉把金钗卜^⑧，
卦卦皆虚^⑨。魂梦天涯无暂歇^⑩，枕上长嘘。待公卿回故
里^⑪，容颜憔悴^⑫，彼此何如。



- ① 绿窗：绿色的纱窗，指女子居室。
- ② 修：写。书：信。
- ③ 边隅：偏远的地方，指丈夫征战戍守之地。
- ④ 君：国君。
- ⑤ 惮：怕。崎岖：艰难险阻。
- ⑥ 三尺：宝剑。
- ⑦ 红脸：青春面庞。
- ⑧ 把：拿，拿着。金钗：美好的钗子，妇女盘发的工具。卜：占卜。
- ⑨ 卦卦：每一卦。虚：不灵验。
- ⑩ 暂歇：短暂停止。
- ⑪ 公卿：女子对丈夫的爱称。故里：家乡。
- ⑫ 容颜：面容。憔悴：黄瘦。

丈夫远征，妻子在家写信、寄衣服，想象丈夫的英勇和艰苦，为丈夫的安危流泪，算卦，预知吉凶和归来的日期。梦魂一直追寻丈夫，却又担心丈夫回家时自己容颜憔悴。一系列的行为、心理描写，生动再现了女子思君心切的形象。

三

幸因今日^①，得睹娇娥^②。眉如初月，目引横波^③。素胸未消残雪^④，透轻罗^⑤，□□□□□。朱含玉碎^⑥，云髻婆娑^⑦。东邻有女，相料实难过^⑧。罗衣掩袂^⑨，行步逶迤^⑩。逢人问语羞无力^⑪，态娇多。锦衣公子见，



垂鞭立马，肠断知么^⑫。

① 幸：有幸。

② 得睹：能够见到。娇娥：漂亮的姑娘。

③ 引：招致，发出。横波：眼波流转生姿。

④ 素：洁白。

⑤ 轻罗：很薄的罗衣。罗，丝织物。

⑥ 朱：红色的嘴。玉碎：指洁白细小的牙齿。

⑦ 云髻：高耸油黑的发髻。娉娉：盘旋纷披的样子。

⑧ 相料：互相见面。难过：难忘。

⑨ 袂：衣袖。

⑩ 逶拖：斜行，曲折前行，这里指走路摇摆生姿。

⑪ 逢人：见人。羞无力：娇弱可爱的样子。

⑫ 肠断：断魂，销魂。么：语气词，相当于“吗”。

缺文部分疑为描写美女鼻子的文字。

开篇说“我今天有幸看见漂亮姑娘”，下面便是细致的描写。作者用几个比喻句生动地描写了姑娘的眉毛、眼睛、皮肤、口齿、长发、穿着以及见人的神态、走路的姿势。最后通过对锦衣公子见到这个美女后失魂落魄之态的描写，侧面表现了女子的美。这阕词全篇都透着对该女子的热爱之情。

四

儿家本是^①，累代簪缨^②。父兄皆是，佐国良臣^③。



幼年生于闺阁^④，洞房深^⑤。训习礼仪足^⑥，三从四德^⑦，
针指分明^⑧。 娉得良人^⑨，为国愿长征。争名定难^⑩，
未有归程^⑪。徒劳公子肝肠断^⑫，谩生心^⑬。妾身如松柏^⑭，
守志强过^⑮，曾女坚贞^⑯。

① 几家：我。

② 累代：几代、多少代。簪缨：古代达官贵人的冠饰，用来把冠固定在头上。因此，把当官的称作簪缨。

③ 佐：辅佐。良臣：有德行才华的大臣。

④ 闺阁：女子的卧室。

⑤ 洞房：深邃的内室。

⑥ 训习：学习、受教育。足：多。

⑦ 三从：未嫁从父，既嫁从夫，夫死从子。四德：指妇德、妇言、妇容、妇功。即对妇女品德、辞令、仪态、手艺的“闺范”。

⑧ 针指：指针、指南，正确的导向。分明：清楚明白。

⑨ 娉：通“聘”，被聘娶。良人：丈夫。

⑩ 争名：争名誉。定难：平定灾难。难，指外敌入侵。

⑪ 归程：回家的途径。指回家的打算。

⑫ 徒：白白地。劳：烦劳。

⑬ 谩：空。生心：动感情、动心思。

⑭ 妾：女子的自称。身：自身。如松柏：像松柏一样坚贞。

⑮ 守：坚守。志：志向。强（jiàng）：不顺从。过：探访追求。